

/ 世 / 界 / 经 / 典 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库 /

# 哈克贝利·芬 历险记

Ha Ke Bei Li Fen Li Xian

Qi

学生注音读本

巴蜀书社

世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库 /

# 哈克贝利·芬 历险记

(美) 马克·吐温

丁仁仝 编写

巴蜀书社

## 图书在版编目(CIP)数据

哈克贝利·芬历险记:学生注音本/(美)马克·吐温(Twain, M.)著;

丁仁仑编写. - 成都:巴蜀书社, 2001.4

(世界经典文学名著宝库;第二辑)

ISBN7-80659-155-9

I.哈… II.①马…②丁… III.汉语拼音-儿童读物 IV.H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 03501 号

策划编辑:陈大利 李 蓓

责任编辑:李 蓓

装帧设计:何东琳

内文设计:周贤永

责任校对:李 嘉

本书无四川省版权防盗标识,不得销

售;版权所有,违者必究,举报有奖。

举报电话:(028)6636481 6241146

哈克贝利·芬历险记

丁仁仑 编写

巴蜀书社出版发行

总编室电话(028)6656816

新华书店经销

成都盐道街三号 邮编 610012

发行科电话(028)6662019

成都市老年事业印刷厂印刷

成都市二环路东二段三十一号

开本 850 × 1168

1/32

印张 8

字数 130 千

2001 年 5 月第一版

2001 年 5 月第一次印刷

印数:1—6000 册

ISBN7-80659-155-9/1·52

总定价:160.00 元(单册定价:8.00 元)

本书如有印装质量问题请与工厂调换

# 序

曹顺庆

中国的父母亲们,大多“望子成龙”,希望自己的儿女们成为栋梁之材,于是乎,为儿女购买了许许多多的书籍,认为“开卷有益”,只要多读书,就万事大吉。其实,读书如果不加选择,往往事与愿违,任何时代都有不少“文化垃圾”,更何况拜金主义盛行、文化粗制滥造成风之时,可怜天下父母心,花了若干血汗钱,很可能给儿女买了一堆粗制滥造的文化次品,甚至是文化垃圾,非但无益,反而有害。轻则浪费儿女们的时间与精力,重则误导后一代,遗患无穷。那么,什么才是好书?什么才是值得买、值得读的书?我的看法是,只有经过人类历史长河大浪淘沙,经过长期的选择与积淀下来的,被公认的文化精品,才是我们应当读、值得读的好书。正是基于这一考虑,我们精选了一套适合少年儿童阅读的文学精品集缩写本。这套精品集,由四川大学的教授、博士生导师及众多博士亲自编选改写,为确保这套书的质量奠定了良好的基础。

这套书的编选主要有三大特点,其一是文学精品意识,选编立足于向读者推荐在人类文化史上产生过深远影响的文学精品,以独到的眼光,选出了一些独具特色的代表作。如古希腊神话,对西方文化产生了根本性的巨大而深远的影响,一代哲人曾告诉我们“希腊神话不只是希腊艺术的武库,而且是它的土壤,”正是在这厚实肥沃的土壤之上,生长起了西方璀璨

多姿的参天大树,从某种意义上说,不了解古希腊神话,就不能真正理解西方文学。富于幻想、奇妙多姿的古希腊神话,不但“仍然能够给我们以艺术享受,而且就某方面说还是一种规范和高不可及的范本”(马克思《政治经济学导言》)。此外,脍炙人口的法国作家雨果的名著《巴黎圣母院》、英国作家狄更斯的《大卫·科波菲尔》、美国作家斯陀夫人的《汤姆叔叔的小屋》、中国经典《四书五经精粹》等等,都是值得一读的文学与文化精品。

这套书的第二个特点是可读性、趣味性强。文化精品不一定每一部都是那么引人入胜,有些作品,如乔伊斯的《尤利西斯》就非常晦涩,往往令人不堪卒读。作为少儿读本,若缺乏可读性、趣味性,引不起小读者们的兴趣,那就达不到陶冶之目的。因此,我们尽量选择可读性、趣味性强的作品,让小读者们一下子就被那奇妙的意境、曲折迷离的故事情节吸引住。如《环游地球八十天》及《格兰特船长的儿女》的神奇旅程,《福尔摩斯探案集》曲折而生动的情节等等。

这套书的第三个特点是富于童趣、童心,特别适合少年儿童阅读。如富于童心的《木偶奇遇记》,尤其是挑选了几部以儿童为主人公的文学名著,如美国作家马克·吐温的《哈克贝利·芬历险记》,俄国作家高尔基的《童年》,英国作家狄更斯的《雾都孤儿》等等。这些享誉世界的名著,既能满足少年读者的好奇心,又可从中获得文化精品的陶冶之功,是一举多得、益学益智的佳品。

于四川大学  
2001年1月17日

哈克历险途中遇到的小男孩，谢彼德逊



家人。

公 爵：

骗子一。

国 王：

骗子二。

玛 丽 · 珍：

已去世的彼得的大女儿。

波 莉 姨 妈：

汤姆的姨妈，收养人。

塞 拉 姨 妈：

波莉姨妈的妹妹。

希 拉 斯 姨 夫：

塞拉姨妈的丈夫。

# 目录

哈克贝利·芬历险记







|                 |     |
|-----------------|-----|
| 第十七章 成功越狱 ..... | 223 |
| 第十八章 汤姆招供 ..... | 234 |
| 最后一章 结局 .....   | 246 |

# dì yī zhāng wǒ de xīn shēnghuó

## 第一章 我的新生活

hēi , wǒ jiào hā kè bèi lì • fēn , dú guò  
嘿，我叫哈克贝利·芬，读过

tāng mǔ • suǒ yà lì xiǎn jì de rén dōu zhī dào wǒ  
《汤姆·索亚历险记》的人都知道我

hé tāng mǔ • suǒ yà de gù shì , wǒ men zhǎo dào le qiáng  
和汤姆·索亚的故事，我们找到了强

dào cáng zài shān dòng zhōng de qián , měi rén fēn le 6000 kuài  
盗藏在山洞中的钱，每人分了6000块

dà yáng 。 sā qiē ěr fǎ guān bāng wǒ men fàng gāo lì dài ,  
大洋。撒切尔法官帮我们放高利贷，

zhè yàng wǒ men jiù kě yǐ měi tiān dé dào yí kuài qián de lì  
这样我们就可以每天得到一块钱的利

xī 。 dào gē lā sī guǒ fù dài wǒ rú qīn shēng ér zǐ yí  
息。道格拉斯寡妇待我如亲生儿子一

yàng , hé tā de jiě jie wò sēn yì qǐ jiāo wǒ dú shū shí  
样，和她的姐姐沃森一起教我读书识

zì , zhī shū dá lǐ 。 kě wǒ zǒng jué zhe hún shēn bú zì  
字，知书达理。可我总觉着浑身不自

zài , ér qiě wò sēn xiǎo jiě zǒng zhǎo wǒ de chá er , duì  
在，而且沃森小姐总找我的碴儿，对

wǒ héng tiāo bí zi shù tiāo yǎn , bú ràng wǒ chōu yān , hái  
我横挑鼻子竖挑眼，不让我抽烟，还

lǎo ràng wǒ zuò shén me qí dǎo , yī fú nòng zāng le yě yào  
老让我做什么祈祷，衣服弄脏了也要

哈克贝利·芬历险记





láo dǎo gè bù tíng 。 yì tiān wǔ yè , wǒ chōu zhe yān zhèng  
唠 叨 个 不 停 。 一 天 午 夜 ， 我 抽 着 烟 正

shuì bù zháo de shí hòu , tīng dào chuāng wài yǒu “ miāo miāo ”  
睡 不 着 的 时 候 ， 听 到 窗 外 有 “ 喵 喵 ”

de jiào shēng , wǒ yě “ miāo miāo ” de jiào le liǎng shēng jiù  
的 叫 声 ， 我 也 “ 喵 喵 ” 地 叫 了 两 声 就

chuī miè le là zhú , pá chū le chuāng wài , lái dào shù lín  
吹 灭 了 蜡 烛 ， 爬 出 了 窗 外 ， 来 到 树 林

lǐ , guǒ rán shì tāng mǔ · suǒ yǎ zài wài miàn děng zhe wǒ 。  
里 ， 果 然 是 汤 姆 · 索 亚 在 外 面 等 着 我 。

wǒ men niè shǒu niè jiǎo de cháo zhe guǎ fù de huā yuán  
我 们 蹑 手 蹑 脚 地 朝 着 寡 妇 的 花 园

jìn tóu zǒu qù , què bù liú shén bàn le yì jiāo , bèi wò  
尽 头 走 去 ， 却 不 留 神 绊 了 一 跤 ， 被 沃

sēn xiǎo jiě de dà gè zǐ hēi nú jí mǔ tīng dào le , “ shì  
森 小 姐 的 大 个 子 黑 奴 吉 姆 听 到 了 ， “ 是

shuí ya , nǐ bù chū lái wǒ jiù zài zhè lǐ děng nǐ chū lái !  
谁 呀 ？ 你 不 出 来 我 就 在 这 里 等 你 出 来 ！

zhēn shì jiàn le guǐ le 。 ” tā zǒu le jǐ bù hái zhēn de  
真 是 见 了 鬼 了 。 ” 他 走 了 几 步 还 真 的

jiù bèi kào yì kē shù zuò le xià lái 。 wǒ hé tāng mǔ zhǐ  
就 背 靠 一 棵 树 坐 了 下 来 。 我 和 汤 姆 只

hǎo bǐng zhù hū xī , pā zài dì shàng yí dòng yě bú dòng ,  
好 屏 住 呼 吸 ， 趴 在 地 上 一 动 也 不 动 ，

zhí dào tā dǎ qǐ hū lū lái wǒ men cái gǎn qiǎo qiǎo de pá  
直 到 他 打 起 呼 噜 来 我 们 才 敢 悄 悄 地 爬

kāi 。 tāng mǔ hái dà dǎn de kāi le gè wán xiào 。 tā bǎ  
开 。 汤 姆 还 大 胆 地 开 了 个 玩 笑 。 他 把

jī mǔ de mào zi guà dào le shù zhī shàng 。 cóng nà yǐ hòu ,  
吉 姆 的 帽 子 挂 到 了 树 枝 上 。 从 那 以 后 ，

jí mǔ jiù rèn wéi tā pèngshàng le guǐ  
吉姆就认为他碰上了鬼。

wǒ men zuì hòu zài shān jǐ shàng hé qí tā jǐ gè xiǎo  
我们最后在山脊上和其他几个小  
huǒ bàn huì hé dà jiā jué dìng chéng lì yí gè qiáng dào bāng  
伙伴汇合，大家决定成立一个强盗帮，  
tāng mǔ hái ná chū yì zhāng yù xiān xiě hǎo de shì cí niàn gěi  
汤姆还拿出一张预先写好的誓词念给  
dà jiā tīng dà jiā duì tāng mǔ xiě de shì cí zàn bù jué  
大家听，大家对汤姆写的誓词赞不绝  
kǒu hòu lái dà jiā quán dōu rù le bāng bìng gōng tuī tāng  
口，后来大家全都入了帮，并公推汤  
mǔ zuò tóu lǐng zhī hòu dà jiā jiù huí jiā le  
姆做头领，之后大家就回家了。

bà ba dà yuē yǒu yì nián duō méi lù miàn le zhè  
爸爸大约有一年多没露面了，这  
dào jiào wǒ jué de hěn zì zài wǒ yě bù xiǎng jiàn dào tā  
倒叫我觉得很自在，我也不想见到他。  
yīn wèi tā zǒng shì zuì xūn xūn de yì zhuā zhù wǒ jiù hěn  
因为他总是醉醺醺的，一抓住我就狠  
hěn de zòu wǒ  
狠地揍我。

wǒ men wán le dà yuē yí gè yuè de qiáng dào yóu xì  
我们玩了大约一个月的强盗游戏，  
hòu lái dà jiā wán nì le jiù dōu bú gān le wǒ men méi  
后来大家玩腻了就都不干了。我们没  
qiǎng yě méi tōu wǒ men lǎo shì cóng shù lín lǐ chōng chū lái  
抢也没偷，我们老是从树林里冲出来，  
chōngxiàng tāng mǔ suǒ shuō de jīn yín cái bǎo qí shí jiù shì  
冲向汤姆所说的金银财宝（其实就是





luó bō hé cài shén me de , rán hòu wǒ men jiù huí dào

shù lín lǐ dà tán tè tán wǒ men de zhàn lì pǐn hù xiāng

xuàn yào zì jǐ shā le duō shǎo rén qiǎng le duō shǎo cái bǎo

kě wǒ jué de yì diǎn yě bù hǎo wán tāng mǔ shuō rú guǒ

wǒ dú guò táng jí kē dé de huà jiù zhī dào yǒu

mó guǐ zài zuò guài tā shuō bǎ yáng dēng huò tiě quān cā yì

cā mó guǐ jiù huì chū lái kě wǒ cā le bàn tiān ,

lèi de wǒ dōu chū hàn le guǐ hái méi lái yí gè hòu lái

wǒ jiàn jiàn míng bái le , xǔ duō luàn qī bā zāo de shì dōu

shì tāng mǔ xiā biān de 。

hòu lái de sān sì ge yuè wǒ tiān tiān dōu shàng xué

wǒ bù jīn xué huì le niàn shū xiě yì xiē zì hái néng

bā chéng fá kǒu jué bèi dào wǔ qī sān shí wǔ kě wǒ bù

xǐ huān shù xué yào shì shuí zài ràng wǒ bèi xià qù wǒ

ning kěn qù sǐ wǒ xué nì le de shí hòu jiù táo xué ,

kě měi cì dōu huì ái biān zi jiàn jiàn de wǒ yě shì yìng  
可 每 次 都 会 挨 鞭 子 ， 渐 渐 地 我 也 适 应  
le xué xiào shēng huó  
了 学 校 生 活 。

yì tiān chī zǎo fàn de shí hòu wǒ bù xiǎo xīn dǎ  
一 天 吃 早 饭 的 时 候 ， 我 不 小 心 打  
fān le yán guǎn wǒ xiǎng zhè yí dìng shì shén me xié mén de  
翻 了 盐 罐 ， 我 想 这 一 定 是 什 么 邪 门 的  
zhēng zhào wǒ yuè xiǎng yuè pà zuì hòu jìng fā qǐ dǒu  
征 兆 。 我 越 想 越 怕 ， 最 后 竟 发 起 抖  
lái zěn me bàn ne wǒ pīn mìng pǎo dào le sā qiē ěr  
来 。 怎 么 办 呢 ？ 我 拼 命 跑 到 了 撒 切 尔  
fǎ guān nà lǐ tā yǐ wéi wǒ shì lái qǔ lì xī de  
法 官 那 里 ， 他 以 为 我 是 来 取 利 息 的 ，  
kě wǒ de huí dá shǐ tā dà chī yì jīng wǒ shuō lián běn  
可 我 的 回 答 使 他 大 吃 一 惊 ， 我 说 连 本  
dài lì wǒ quán bú yào le dōu sòng gěi tā le tā méng  
带 利 我 全 不 要 了 ， 都 送 给 他 了 。 他 蒙  
le bàn shàng rán hòu zài yì zhāng zhǐ shàng xiě le diǎn shén me  
了 半 晌 ， 然 后 在 一 张 纸 上 写 了 点 什 么 ，  
wǒ qiān le zì jiù zǒu le  
我 签 了 字 就 走 了 。

wò sēn xiǎo jiě de hēi nú jí mǔ huì suàn guà wǒ  
沃 森 小 姐 的 黑 奴 吉 姆 会 算 卦 ， 我  
ràng tā suàn yì suàn wǒ bà de qíng kuàng tā shì bu shì huí  
让 他 算 一 算 我 爸 的 情 况 。 他 是 不 是 回  
lái le yào dāi duō jiǔ gàn shén me shì fǒu cháng zhù  
来 了 ， 要 呆 多 久 ， 干 什 么 ， 是 否 长 住  
xià qù shuō jù xīn lǐ huà wǒ kě bù xī wàng tā huí  
下 去 ？ 说 句 心 里 话 ， 我 可 不 希 望 他 回





来。吉姆费了好半天劲也没说清楚。

那天夜里，我拿着蜡烛走进屋里的时

候，吓了一跳大跳，有个人坐在屋里等

我，原来是我爸——他真的回来了。

dì èr zhāng qiú jìn yǔ chū táo  
第二章 囚禁与出逃

tā hún shēn pò pò làn làn de yàng zi , zài jiā shàng  
他 浑身 破 破 烂 烂 的 样 子 , 再 加 上

zhè me tū rú qí lái , wǒ zhēn shì yòu jīng yòu pà 。 kě  
这 么 突 如 其 来 , 我 真 是 又 惊 又 怕 。 可

wǒ hái shì lì jí huí guò shén lái , xiǎngxiǎng yě méi shén me  
我 还 是 立 即 回 过 神 来 , 想 想 也 没 什 么

hǎo pà tā de  
好 怕 他 的 。

yī fú hái shì mǎn bǐ tǐng de a — nǐ zhēn shì  
“ 衣 服 还 是 满 笔 挺 的 啊 —— 你 真 是

gè dà kuò lǎo le shì shuí jiào nǐ qù niàn shū de ? ”  
个 大 阔 佬 了 ? 是 谁 叫 你 去 念 书 的 ? ”

shì guǎ fù  
“ 是 寡 妇 。”

zhēn shì duō guǎn xián shì 。 wǒ men zhè ge jiā jiù  
“ 真 是 多 管 闲 事 。 我 们 这 个 家 就

méi yǒu yí ge shí zì de lián wǒ yě bú huì nǐ dào  
没 有 一 个 识 字 的 , 连 我 也 不 会 , 你 倒

zhuāng qǐ dà bàn suàn lái le a shì bu shì niàn le liǎng tiān  
装 起 大 瓣 蒜 来 了 啊 ? 是 不 是 念 了 两 天

shū jiù jué de bǐ nǐ lǎo zi qiáng le hǎo niàn yí duàn  
书 就 觉 得 比 你 老 子 强 了 ? 好 , 念 一 段

gěi wǒ tīng tīng 。 ”  
给 我 听 听 。”







wǒ niàn le yí duàn huá shèng dùn de shì hái zhēn  
我念了一段华盛顿的事。“还真

huì a hǎo nǐ gěi wǒ tīng zhe bù xǔ nǐ zài dào  
会啊！好，你给我听着，不许你再到

xué xiào guǐ hùn yào ràng wǒ kàn jiàn de huà kàn wǒ bú  
学校鬼混，要让我看见的话，看我不

zòu nǐ tīng shuō nǐ fā cái le hēi qián ne  
揍你。听说你发财了？嘿，钱呢？”

wǒ méi qián  
“我没钱。”

chě dàn wǒ huí lái yǒu liǎng sān tiān le bié  
“扯蛋。我回来有两三天了，别

rén dōu zhè me shuō tīng shuō zài sā qié ěr fǎ guān nà er  
人都这么说。听说在撒切尔法官那儿，

qù gěi wǒ dōu ná lái  
去给我都拿来。”

wǒ zhēn de méi qián bù xìn nǐ qù wèn sā qié  
“我真的没钱，不信你去问撒切

ěr fǎ guān  
尔法官。”

hǎo ba wǒ huì qù yào de nǐ shēn shàng yǒu  
“好吧，我会去要的。你身上有

méi yǒu qián  
没有钱？”

jiù yí kuài qián kě wǒ xiǎng  
“就一块钱，可我想——”

bù guǎn nǐ xiǎng zuò shén me xiān gěi wǒ ná lái  
“不管你想做什么，先给我拿来。”

tā ná le qián hái yǎo le yí xià kàn kàn shì bu shì  
他拿了钱还咬了一下看看是不是